

Zeitschrift: Helvetia : magazine of the Swiss Society of New Zealand
Herausgeber: Swiss Society of New Zealand
Band: 72 (2006)
Heft: [8]

Artikel: Swiss Society of NZ Inc : rules for medal and cowbell competitions (amended January 1998, from June 1996)
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-944610>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 23.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



General Rules

*All competitors must be honorary or financial members of the Swiss Society.

*It is the responsibility of the individual Club Rifle Masters to ensure valid Society membership of competitors.

*If a Society member competes outside of his/her own Clubs' competition meeting, or is not affiliated to a particular Club, their medal competition results will be included with the results of the Club with which the competition took place, as if that person were a member of that Club.

*Criteria for medal distribution are:

1. To the top 20% of competitors in each sport and/or category, of each Club.
2. To at least one competitor of each sport and/or category, of each Club.

*All medal competitions (with the exception of shooting) must be completed by the end of May each year. Results are to be forwarded to the Society Rifle Master as soon as possible after each event, but no later than the end of June each year.

*Interclub (Cowbell) competitions are to be held between Auckland and Hamilton Clubs, and Taranaki and Wellington Clubs, at mutually agreed venues and dates. The two winning Clubs will then compete in the final Cowbell competition, which will be held on the same weekend, at the same venue, of the Society's Annual General Meeting.

*In the event of a draw at the Interclub or Final competitions, the play-off is to be decided by Jassen (cards). Two competitors from each Club are to play four games, complying with the same rules as the Interclub competitions. The Club with the highest score will be declared the overall winner. In the unlikely event of a further draw, four further games are to be played until a winning Club can be established.

SPORTS RULES Schieszen (Shooting)

*Shooting is to take place on a 50 metre range, using a 22-calibre small bore rifle. Telescopic scopes and mounted scopes are not permitted for medal shooting. For security purposes, all ammunition is to be supplied by the Club Rifle Master.

*The Club Rifle Master is responsible for ensuring safety during the shooting event, and all rifles brought to a Shoot may not be used before being checked by the Club Rifle Master.

*For medal competitions, each competitor will have a total of eight shots onto two target sheets (i.e. four shots per target). All eight shots will count for scoring.

*There will be no practise shots, although competitors may "shoot-in" their rifles on their own target sheets before the competition begins.

*The shooting competitions must take place on the same day and venue for each Club, between January and March each year.

*In line with current shooting rules in Switzerland, women, as well as competitors who are 15 years and younger, or 60 years and older, are permitted to shoot with the front of their rifle supported. The rifle must still be held against the shoulder. If any of these competitors should choose to forfeit their right to rifle support, they will automatically be

entitled to two extra points to their score.

*The medal event is to be divided into three categories:

1. Men
2. Ladies
3. Juniors, 15 years and younger

*The Club Rifle Master must supply all details of the shooting to the Society Rifle Master (i.e. name, address, age and gender of each competitor, as well as the date and venue of the shooting event).

*For Interclub and Final competitions, the total score of each Clubs' top four shooters from the medal competitions is to be used. If the totals of these top four scores from each Club are equal, the competition will be declared as a draw.

SPORTS RULES Keglen (Bowling)

*For medal competitions, each competitor will have eight bowls, using nine pins, on the same alley for each Club.

*The medal competition will be divided into two categories:

1. Adults
2. Juniors, 15 years and younger

*One point will be accorded for each pin that falls, nine points for a "Babeli" (all nine pins), and ten points for a "Kranz" (only centre pin remains standing).

*Before the competitor begins bowling, he/she must clearly advise whether the first shot is to be a practise shot, and if so, may not be counted towards the final score. No more than one practise shot is permitted. The total of the eight bowls will comprise the final score.

*As soon as the bowling ball leaves the competitors' hand the shot must be considered as valid under all circumstances, even, for example, in the event of the ball leaving the alley and no pins having fallen.

*On all alleys, there must be a clearly defined line (e.g. drawn or painted). This marking may not be overstepped; this must be strictly adhered to for fairness.

*At Interclub and Final competitions, there must be an equal number of competitors from each Club, each with eight shots.

*The total of the four highest scores from each Club will become their final result. If these totals are equal, the competition will be declared as a draw.

SPORTS RULES Jassen (Cards)

*Medal competitions are to be played in groups of four competitors, which are to be drawn by lots (e.g. A1, A2, A3, and A4; B1, B2, B3 and B4 etc), for the respective number of players and tables. Each competitor, who plays only for him/herself, will have two turns at making trump. Trump can only be made by using one of the four suits, with no "Wies", "Stock", or extra 100 points for a "Match".

*After each game, the scores must be checked to total 157 points and then recorded. When all eight games have been completed, they should total 1256 points.

*For Interclub and Final competitions, there must be an equal and even number of players per Club,

with two players (pair) each per table. The maximum number of tables is not limited; however each Club must provide a minimum of four competitors.

*At each table, two rounds are played (i.e. eight games), thereby allowing each player two turns at making trump. The partner of the player making trump may not pick up or look at his/her cards before the decision of the trump suit or "Schieben" has been announced.

*Trump can only be one of the four suits, with no "Wies", "Stock", or extra 100 points for a "Match". Each game should total 157 points.

*During the games, players must lay each card individually. Therefore, even if a player believes that he/she has all the remaining highest cards (e.g. only trump or "Bock" cards, the cards are not to be "thrown-in" onto the table). If this occurs, irrespective of whether it is correct or not, the points of all the remaining cards will be automatically allocated to the opposing team.

*All eight games must be fully completed, and the highest scoring pair at each table will be declared the winner for that table.

*At the completion of these first eight games, a second round of eight games is to be played, with the same partners, against a different pair of opponents.

*The score sheets must be clearly marked with the names of the Club and competitors as well as with the final scores, which should total 1256 points for the eight games.

*At the completion of the event, the Club with the highest number of wins becomes the winner of the event. If both Clubs have an equal number of wins, the Club with the highest total of actual points will be declared as the winner.

*No spectators are to be in the card playing area during the event, with the exception of the respective Clubs' Rifle Masters (or person running the event) and Presidents, but then only to ensure that there are no problems, and not to observe the actual playing. This is to ensure the minimum distraction to all players.

SPORTS RULES Steinstossen (Shot put)

*Each competitor may have five throws, of which the top four only are to be counted for scoring, therefore allowing for one "no-throw".

*For all shot put competitors, a straight line must be clearly marked and strictly adhered to. Either standing or running (this within reason) is permitted, but the marked line must not be overstepped before the stone hits the ground.

*Throws are to be measured in centimetres, from the marked line to where the stone has landed.

*The medal competition is to be divided into three categories, each using their appropriate stones:

1. Men
2. Women
3. Juniors, 15 years and younger

*At Interclub and Final competitions, there must be an equal number of competitors from each Club.

*The total scores of the top four competitors from each Club will count towards the final score, and the Club with the highest score will be declared as the winner. Should both scores be equal, the event will be considered to be a draw.